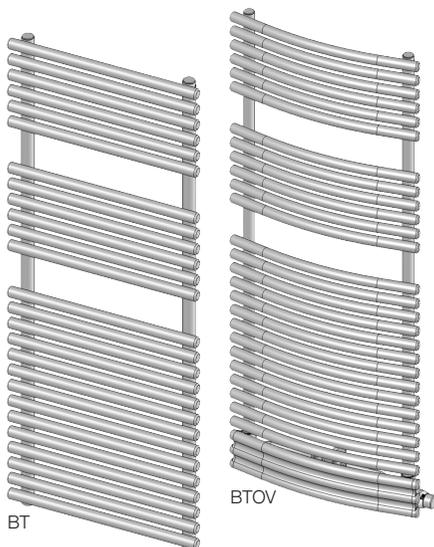


DE – Montageanleitung
FR – Instructions d'installation
IT – Istruzioni per l'installazione
EN – Instructions for installation

BAGNOTHERM

BT - BTO - BTV - BTOV



Ein Klassiker beweist neue Klasse
Un classique revisité
Un classico dalla classe rinnovata
A new look for a classic design



Harmonisch dank versteckter Befestigungstechnik
Harmonieux grâce à une technique de fixation masquée
 Armonioso grazie alla tecnica di fissaggio nascosto
Concealed mounting for pleasing finish



Einbau-Ventil elegant verdeckt
Raccord central installé de manière harmonieuse
 Valvola armonicamente integrata
Built-in valve elegantly concealed

Arbonia AG
 Amriswilerstrasse 50
 CH-9320 Arbon
 Telefon +41 (0) 71 447 47 47
 Fax +41 (0) 71 447 48 47
 E-Mail info@arbonia.ch
 Web www.arbonia.ch

arbonia

Optionale Accessoires Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories



Handtuchablage
Etagère porte-serviettes
 Portasciugamani a ripiano
Towel shelf



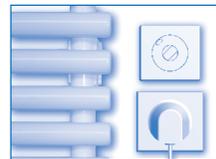
Handtuchhaken / -ring
Crochet / anneau
porte-serviettes
 Portasciugamani a gancio / ad anello
Towel hook / ring



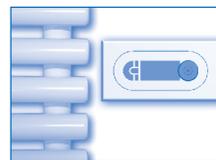
Handtuchhalter schwenkbar
Barre porte-serviettes basculante
 Portasciugamani a barra orientabile
Extending towel rail



Handtuchhalter
Barre porte-serviettes
 Portasciugamani a barra
Towel rail



Elektro-Heizelemente
Corps de chauffe
électriques
 Elementi riscaldanti elettrici
Electric heating elements



Fernregler
Commande à distance
 Regolatore a distanza
Remote control unit

Schutzart **IPX 4**
Degré de protection
 Grado di protezione
Protection class

AFG Arbonia-Forster-Riesa GmbH
 Heinrich-Schönberg-Strasse 3
 D-01591 Riesa
 Telefon +49 (0) 35 25 746 0
 Fax +49 (0) 35 25 746 257
 E-Mail info@arbonia.de
 Web www.arbonia.de

arbonia

November 15 / MZ-3005-1

Sicherheitshinweise – Endverbraucher

- Nur geeignet für Textilien, welche mit Wasser gewaschen wurden.
- Im Schadenfall Fachhandwerker informieren.
- Raumwärmer werden heiss. Verbrennungsgefahr! Kinder vor Verbrennungen schützen!
- Keine Gegenstände oder Gefässe mit brennbaren Flüssigkeiten auf Raumwärmer legen. Brandgefahr!
- Raumwärmer nach Inbetriebnahme/längerem Nichtgebrauch entlüften. Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Warmwasser!
- Reinigung ausschliesslich mit milden, nicht scheuernden handelsüblichen Reinigungsmitteln.
- Montage/Reparatur ausschliesslich durch Fachhandwerker, sonst erlischt die Garantie.
- Nur bei Elektrozusatzbetrieb: Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäss muss offen sein (Rücklauf offen).
- Nur bei Elektrozusatzbetrieb: Thermostatventil schliessen (Vorlauf zu).

Consignes de sécurité – consommateur final

- *Ne peut être utilisé que pour les textiles lavés à l'eau.*
- *Les radiateurs chauffent. Risques de brûlure ! Protéger les enfants !*
- *Informez un professionnel en cas de sinistre.*
- *Ne pas poser d'objets ni de récipients contenant des liquides inflammables sur le radiateur. Risques d'incendie !*
- *Purger le radiateur à la mise en service/après une longue période de non-utilisation. Les projections d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures !*
- *Nettoyage uniquement avec des produits de nettoyage ordinaires doux, non abrasifs.*
- *Montage/réparation uniquement par un professionnel, sinon, la garantie expire.*

■ *Uniquement en cas de fonctionnement électrique également : l'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte (retour ouvert).*

■ *Uniquement en cas de fonctionnement électrique également : fermer le robinet thermostatique (alimentation fermée).*

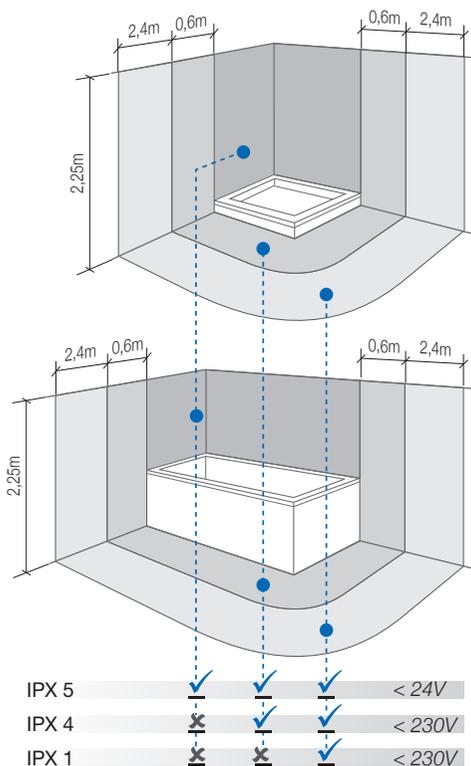
Istruzioni di sicurezza: cliente finale

- Esclusivamente adatto a tessuti lavati in acqua.
- In caso di danni, informare l'operaio specializzato.
- I riscaldatori si riscaldano. Pericolo di bruciature! Proteggere i bambini dalle bruciature!
- Non appoggiare sul riscaldatore oggetti o contenitori pieni di liquido infiammabile. Pericolo d'incendio!
- Fare sfatare il riscaldatore dopo la messa in funzione/ un tempo prolungato di inutilizzo. Gli schizzi di acqua calda possono causare bruciature!
- Per la pulizia, utilizzare esclusivamente i comuni detersivi delicati e non aggressivi.
- Il montaggio/ La riparazione devono essere effettuati esclusivamente da operai specializzati; in caso contrario, la garanzia decade.
- Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare: garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto (tubazione di ritorno aperta).
- Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare: chiudere la valvola del termostato (tubazione di mandata chiusa).

Safety Instructions – End User

- *Only suitable for textiles that have been washed in water.*
- *Call expert if heater is damaged.*
- *Room heaters are hot to touch. Risk of scalding! Keep children away from heater!*
- *Do not place objects or receptacles with inflammable liquids on heater. Fire risk!*
- *Vent air from room heater before first use/ long periods of disuse. Risk of scalding from escaping hot water!*
- *Clean only with mild, non-abrasive, commercial cleaning agents.*
- *Installation/ repairs to be made only by qualified personnel, otherwise warranty no longer valid.*
- *Only when used with aux. electr. supply: water in heater must always be able to expand; path of liquid to expansion vessel must be open (return open).*
- *Only when used with aux. electr. supply: close thermostat vent (close flow).*

* **Schutzbereiche**
Périmètres de protection
Aree di sicurezza
Protected areas



Arbonia Kermi France Sàrl
 17A rue d'Altkirch, CS 70053
 68210 Hagenbach
 Téléphone +33 (0) 3 89 40 02 53
 Télécopie +33 (0) 3 89 40 04 25
 E-mail info@arbonia.fr
 Web www.arbonia.fr

Sicherheitshinweise – Fachhandwerker

- Vor der Montage/ Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten.
- Der Raumwärmer muss gefüllt sein, bevor der Heizeinsatz in Betrieb genommen wird.
- Die Heizstabelleistung muss entsprechend dem vorhandenen Raumwärmertyp gewählt werden – anhand Verkaufsunterlagen prüfen.
- Raumwärmer nur in Innenräumen zu Heizzwecken montieren. Jede andere Verwendung ist missbräuchlich und gefährlich.
- Gewicht des Raumwärmers beachten. Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder zweiter Person arbeiten.
- Der Fachhandwerker entscheidet, ob Boden /Wand /Decke zur Montage geeignet sind.
- Mitgelieferte Schrauben /Dübel entsprechend der Wandbeschaffenheit auf Eignung prüfen und ggf. auswechseln.
- Entlüftungsventile nach unten richten. Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Warmwasser.
- **Hinweis zur VDI 6036:** Anforderungsklasse 2 nur zulässig bei Beachtung des Anhang D in der Richtlinie. Falls nötig, zusätzliche Verschiebesicherung montieren (siehe Unterlagen des Herstellers).

Nur bei Elektrozusatzbetrieb:

- Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäß muss offen sein (Rücklauf offen).
- * Schutzbereiche gem. DIN VDE 0100-701 beachten!
- Der Heizeinsatz darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht sein.
- Thermostatventil schliessen (Vorlauf zu).

Consignes de sécurité – professionnel

- Avant le montage/la mise en service, lire attentivement ce mode d'emploi.
- Respecter les prescriptions locales.
- Remplir le corps de chauffe avant de mettre l'élément de chauffage en service.
- La puissance de la cartouche chauffante doit être choisie selon le type de radiateur utilisé – cf. documents de vente.
- Ne monter le radiateur qu'en intérieur à des fins de chauffage. Toute autre utilisation est abusive et dangereuse.
- Faire attention au poids du radiateur. A partir de 25 kg, travailler avec un dispositif de levage ou une deuxième personne.
- Le professionnel décide si le sol / mur / plafond se prête au montage.
- Vérifier si les vis / chevilles fournies sont adaptées à la nature du mur, les remplacer si nécessaire.
- Diriger les vis de purge d'air vers le bas. Les projections d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures.
- **Remarque concernant VDI 6036 :** Classe d'exigence 2, uniquement admissible selon l'annexe D de la directive. Si nécessaire, monter un blocage de déplacement axial supplémentaire (voir documentation du fabricant).

Uniquement en cas de fonctionnement électrique également :

- l'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte (retour ouvert).
- * respecter les périmètres de protection selon DIN VDE 0100-701 !
- l'élément de chauffage ne doit pas être placé directement sous une prise murale.
- fermer le robinet thermostatique (alimentation fermée).

Istruzioni di sicurezza: operaio specializzato

- Prima di procedere al montaggio / alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Rispettare le disposizioni locali.
- Prima di azionare il riscaldamento, riempire il riscaldatore.
- Scegliere le prestazioni della barra riscaldante in base al tipo di radiatore (vedi documentazione di vendita).
- Installare i riscaldatori soltanto all'interno di locali per scopi di riscaldamento. Ogni altro utilizzo è improprio e pericoloso.
- Fare attenzione al peso del riscaldatore. Se supera i 25 kg, utilizzare un dispositivo di sollevamento oppure farsi aiutare da una seconda persona.
- L'operaio specializzato valuta se il pavimento, la parete e il soffitto sono adatti al montaggio.
- Controllare l'adeguatezza delle viti / dei tasselli in dotazione rispetto alle caratteristiche della parete ed eventualmente sostituirli.
- Rivolgere le valvole di sfiato verso il basso. Gli schizzi di acqua calda possono causare bruciate.
- **Istruzioni per VDI 6036:** Classe di prescrizione 2 ammissibile solo in osservanza dell'Appendice D della direttiva. Se necessario, montare un sistema antisfilamento supplementare (vedere la documentazione del produttore).

Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare:

- garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto (tubazione di ritorno aperta).
- * rispettare le aree di sicurezza indicate nella norma DIN VDE 0100-701!
- non utilizzare il riscaldamento immediatamente sotto una presa di corrente.
- chiudere la valvola del termostato (tubazione di mandata chiusa).

Safety Instructions – Qualified person

- Read these Instructions carefully before installation / using for first time.
- Observe local regulations at all times.
- Room heater must be filled with liquid before element is operated.
- Output of heating rod element must be suitable for existing type of radiator – see sales documents.
- Only fit room heater indoors for heating purposes. All other misuse is dangerous!
- Weight of heater: if heavier than 25 kg lift only with a second person or with lifting equipment.
- Consult expert to see whether floor / wall / ceiling is suitable for installation.
- Check and replace screws / dowel plugs supplied if necessary to suit condition of wall.
- Align air vent valves to point downwards; risk of scalding from escaping hot water.
- **Note on VDI 6036:** Requirement class 2 is only permissible if Annex D of the directive is observed. If necessary, mount additional shift protection (see documentation of the manufacturer).

Only when used with aux. electr. supply:

- water in heater must always be able to expand; path of liquid to expansion vessel must be open (return open).
- * keep protected areas (DIN 0100-701).
- heating element must not be fitted immediately below wall power socket.
- close thermostat vent (close flow).

Installation Installation Installazione Installation

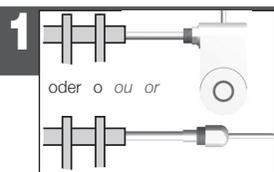
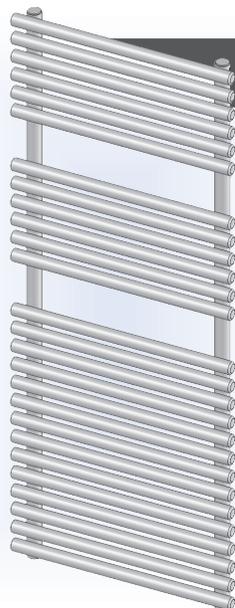
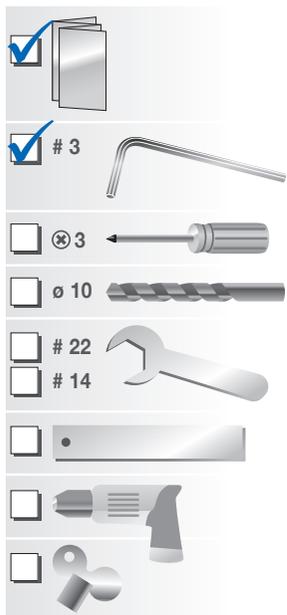


Installation durch Fachhandwerker nach örtlichen Vorschriften!
Installation par un professionnel conformément aux prescriptions locales!
 Installato da un tecnico secondo le disposizioni locali!
 Installation only by expert in accordance with local regulations!



Vor der Montage / Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
Avant le montage / la mise en service, lire attentivement ce mode d'emploi.
 Prima di procedere al montaggio / alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
 Read these Instructions carefully before installation / using for first time.

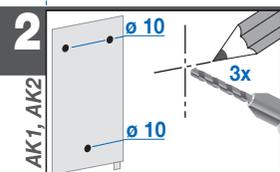
siehe Masstabelle voir tableau des mesures vedere la tabella delle misure see Table of Dimensions



1 Heizstab montieren
 (gem. sep. Anleitung)
Monter la cartouche chauffante
 (cf. mode d'emploi sép.)
 Montare la barra riscaldante
 (vedi istruzioni separate)
Fit heating rod element
 (See separate Instructions)



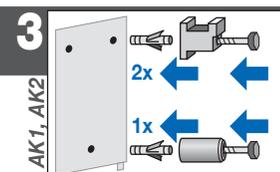
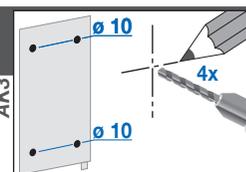
Nur wenn Elektrozusatzbetrieb
Uniquement en cas de fonctionnement
électrique également
 Soltanto per il funzionamento elettrico
 supplementare
Only when used with aux. electr. supply



2 Löcher anzeichnen / bohren
Dessiner / percer les trous
 Segnare la posizione dei fori
 e perforare
Mark and drill holes



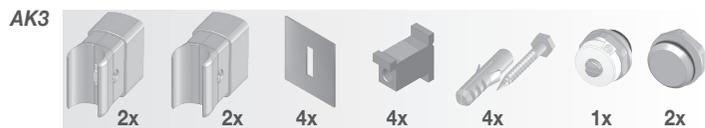
Wandbeschaffenheit überprüft? Siehe Sicherheitshinweise.
Nature du mur vérifiée? Voir consignes de sécurité.
 Caratteristiche della parete verificate? Vedi istruzioni di sicurezza.
Has condition of wall been checked? See Safety Instructions.



3 Löcher ausblasen, Dübel setzen
Nettoyer les trous, poser les chevilles
 Soffiare nei fori e inserire i tasselli
Remove dust and insert dowel plugs

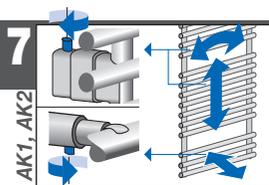
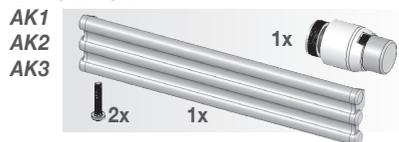
Winkel / Stütze befestigen
Fixer l'équerre / le support
 Fissare l'angolo / i sostegni
Mount bracket / supports

BT / BTO 86 68 99

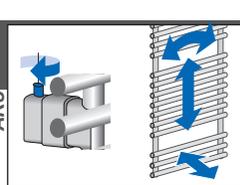


+

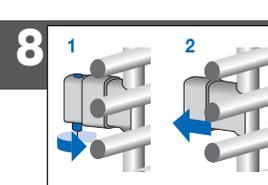
BTV / BTOV



7 Raumwärmer einhängen, ausrichten
Accrocher, orienter le radiateur
 Attaccare e allineare il riscaldatore
Fit and align room heater

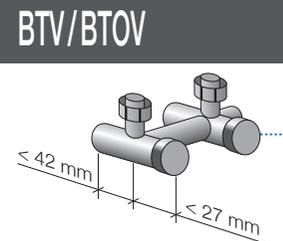
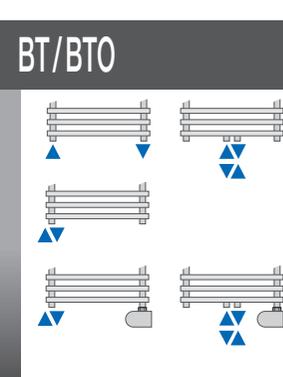


2 Stütze festklemmen
Fixer le support
 Bloccare i sostegni
Tighten support clamp



1 Halter festklemmen
Fixer les supports
 Bloccare il supporto
Tighten retainer clamps

2 Abdeckung zur Wand schieben
Pousser le recouvrement contre le mur
 Spingere la copertura verso la parete
Push cover against wall



AK1 Anforderungsklasse 1 und 2
AK2 Classe d'exigence 1 et 2
 Classe di prescrizione 1 e 2
 Requirement class 1 and 2

AK3 Anforderungsklasse 3
 Classe d'exigence 3
 Classe di prescrizione 3
 Requirement class 3



Keine Gas- / Wasser- / Stromleitungen anbohren! Lebensgefahr!
 Ne pas percer de conduites de gaz / d'eau / d'électricité ! Danger de mort !
 Non perforare le condutture di gas, acqua e corrente! Pericolo di morte!
 Take care not to drill into gas / water / power lines! Danger of injury to life!



Sicherheitsschuhe tragen während der Montage.
 Porter des chaussures de sécurité pendant le montage.
 Durante il montaggio indossare scarpe di sicurezza.
 Always wear safety boots during installation.

AK3

4x

4

Entlüftungsventil einschrauben
 Visser la vis de purge d'air
 Avvitare la valvola di sfiato
 Screw in air vent valve

Auslass nach unten richten
 Diriger la sortie vers le bas
 Rivolgere lo scarico verso il basso
 Align vent hole to point downwards

5

AK1, AK2 2x
 AK3 1x

Rutschpads einsetzen
 Poser les bases antidérapants
 Mettere il tappeto antiscivolo
 Put in place the padded seats

AK3 4x

6

AK1, AK2
 AK3

Halter anbringen, festklemmen
 Monter, serrer les supports
 Sistemare e bloccare il supporto
 Mount and tighten retainer clamps

Halter parallel richten
 Orienter les supports parallèlement
 Posizionare parallelamente il supporto
 Align retainer clamps to be parallel

Schrauben innenliegend
 Vis côté intérieur
 Viti all'interno
 Point screws inwards

9

Hydraulisch anschliessen
 Faire les branchements hydrauliques
 Effettuare il collegamento idraulico
 Connect to heating water circuit

10

Ventil nach INNEN richten
 Orienter le robinet vers l'INTERIEUR
 Rivolgere la valvola verso l'INTERNO
 Align valve to point INWARDS

11

Evtl. offene Anschlüsse schliessen
 Fermer les vis et robinets éventuellement ouverts
 Chiudere eventuali allacciamenti aperti
 Close any open connections

System dicht?
Systeme étanche ?
Il sistema tiene bene?
Is system water-tight?

X | ✓

12

Raumwärmer entlüften
 Purger le radiateur
 Fare sfiatare il riscaldatore
 Vent air from room heater

! (Warning symbol)

Diese Anleitung dem Endverbraucher überlassen.
 Laisser ce mode d'emploi au consommateur final.
 Consegnare queste istruzioni al cliente finale.
 Leave these instructions with end user.

9

Hydraulisch anschliessen
 Faire les branchements hydrauliques
 Effettuare il collegamento idraulico
 Connect to heating water circuit

10

Thermostatkopf anbringen
 Poser la tête thermostatique
 Fissare la testa del termostato
 Fit thermostat unit

11

Evtl. offene Anschlüsse schliessen
 Fermer les vis et robinets éventuellement ouverts
 Chiudere eventuali allacciamenti aperti
 Close any open connections

System dicht?
Systeme étanche ?
Il sistema tiene bene?
Is system water-tight?

X | ✓

12

Blende anbringen
 Poser le cache
 Fissare l'aletta
 Fit base cover

13

Raumwärmer entlüften
 Purger le radiateur
 Fare sfiatare il riscaldatore
 Vent air from room heater

Masstabellen

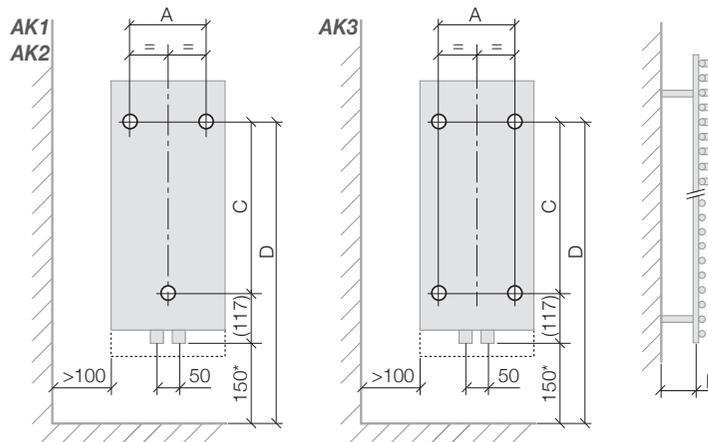
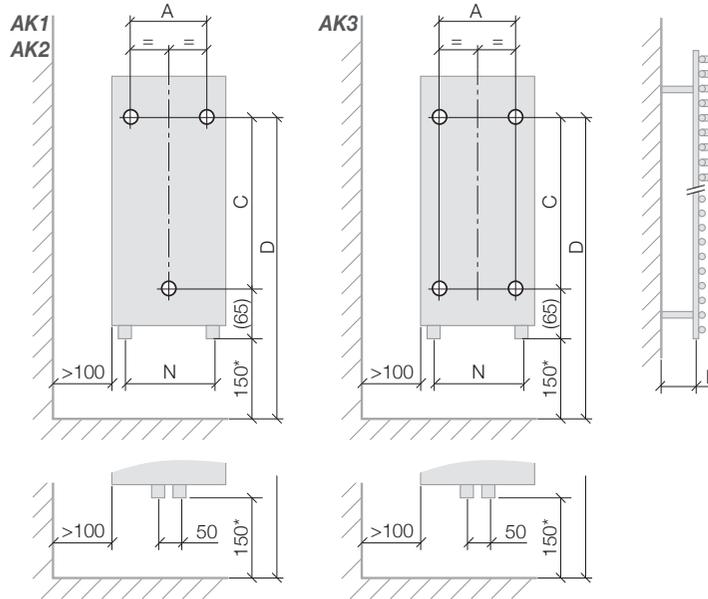
Tableaux des mesures

Tabelle delle misure

Table of Dimensions

Masse genau einhalten!
 Respecter scrupuleusement les mesures!
 Rispettare rigorosamente le misure!
 All dimensions must be accurate!

* Mindestmass
 Mesure minimale
 Misura minima
 Minimum dimension



	leer vide vuoto empty	kg	[mm] N	[mm] D	[mm] A	[mm] C	[mm] E
BT	75-0.45	7.5	385	>726	385	511	68
	75-0.50	8.2	435	>726	435	511	86
	75-0.55	8.9	485	>726	485	511	64 - 74
	75-0.60	9.5	535	>726	535	511	99
	75-0.75	11.6	685	>726	685	511	43 - 53
	75-0.90	13.6	835	>726	835	511	
	115-0.45	11.5	385	>1144	385	929	
	115-0.50	12.5	435	>1144	435	929	
	115-0.55	13.5	485	>1144	485	929	
	115-0.60	14.6	535	>1144	535	929	
	115-0.75	17.6	685	>1144	685	929	
	115-0.90	20.7	835	>1144	835	929	
	150-0.45	15.5	385	>1486	385	1271	
	150-0.50	16.9	435	>1486	435	1271	
	150-0.55	18.2	485	>1486	485	1271	
	150-0.60	19.6	535	>1486	535	1271	
	150-0.75	23.7	685	>1486	685	1271	
	150-0.90	27.8	835	>1486	835	1271	
	180-0.45	24.3	385	>1790	385	1575	
	180-0.50	20.0	435	>1790	435	1575	
	180-0.55	21.6	485	>1790	485	1575	
	180-0.60	23.2	535	>1790	535	1575	
	180-0.75	27.9	685	>1790	685	1575	
	180-0.90	32.7	835	>1790	835	1575	
BTO	75-0.50	8.2	426	>726	426	511	68
	75-0.60	9.5	527	>726	527	511	86
	75-0.75	11.6	679	>726	679	511	64 - 74
	115-0.50	12.5	426	>1144	426	929	99
	115-0.60	14.6	527	>1144	527	929	43 - 53
	115-0.75	17.6	679	>1144	679	929	
	150-0.50	16.9	426	>1486	426	1271	
	150-0.60	19.6	527	>1486	527	1271	
	150-0.75	23.7	679	>1486	679	1271	
	180-0.50	20.0	426	>1790	426	1575	
	180-0.60	23.2	527	>1790	527	1575	
	180-0.75	27.9	679	>1790	679	1575	
BTV	75-0.50	9.2		>778	435	511	
	75-0.60	10.6		>778	535	511	
	75-0.75	12.8		>778	685	511	
	115-0.50	13.5		>1196	435	929	
	115-0.60	15.7		>1196	535	929	
	115-0.75	18.8		>1196	685	929	
	150-0.50	17.9		>1538	435	1271	
	150-0.60	20.7		>1538	535	1271	
	150-0.75	24.9		>1538	685	1271	
	180-0.50	21.0		>1842	435	1575	
	180-0.60	24.3		>1842	535	1575	
	180-0.75	29.1		>1842	685	1575	
BTOV	75-0.50	8.2		>778	426	511	
	75-0.60	9.5		>778	527	511	
	75-0.75	11.6		>778	679	511	
	115-0.50	12.5		>1196	426	929	
	115-0.60	14.6		>1196	527	929	
	115-0.75	17.6		>1196	679	929	
	150-0.50	16.9		>1538	426	1271	
	150-0.60	19.6		>1538	527	1271	
	150-0.75	23.7		>1538	679	1271	
	180-0.50	20.0		>1842	426	1575	
	180-0.60	23.2		>1842	527	1575	
	180-0.75	27.9		>1842	679	1575	

